

WebTrance 3

ВСИЧКО НА БЪЛГАРСКИ

Инструкция за експлоатация

СкайКод ООД,
София 1164, ул. Синец 7а
тел./факс (+3592) 8666221,
(+3592) 8653892, (+3592) 9633816
<http://webtrance.skycode.com>
webtrance@skycode.com

WebTrance 3

ВСИЧКО НА БЪЛГАРСКИ

1. Въведение

Какво е WebTrance?

WebTrance извърша автоматичен превод на текстове, помощни файлове, менюта, прозорци, и интернет страници между АНГЛИЙСКИ, НЕМСКИ, ФРЕНСКИ, ИСПАНСКИ и БЪЛГАРСКИ език.

Качество и разбираемост на превода

Превод по смисъл, а не дума по дума е предизвикателство пред много хора, изучаващи английски език. Целта на WebTrance е смислен превод на завършени изречения, а не просто още един компютърен речник. В този смисъл WebTrance е една непрекъснато подобряваща се система. Разбира се, една компютърна програма не може да предостави 100% успеваемост на превода, особено когато има много думи и цели изречения, чиито смисъл зависи от контекста.

Защо преводачът греша понякога?

Когато четете даден текст, вие анализирате съдържанието му, базирайки се на целия си житейски опит, т.е. основно на смисъла на думите. За момента WebTrance анализира текста, опирайки се предимно на граматика и синтаксис. Това е така, тъй като граматиката е много по-точно описана и класифицирана от смисловите асоциации, които всеки от нас изгражда от самото си раждане.

Като следствие от гореизложеното, малки грешки в правописа на

входния текст могат да доведат до загуба на смисъла в превода. Подобен ефект се наблюдава и ако дадена дума във входното изречение не е описана адекватно в базата данни на преводача.

Нашата цел е да развиваме WebTrance така, че да прави възможно най-добрия превод. Това разбира се ще е възможно само ако има налице сериозен пазарен интерес към технологията, а този интерес се изразява в законното използване на продукта.

Благодарности

Продукт като WebTrance не може да бъде факт без поддръжката и усилията на много хора. Без претенции за изчерпателност и ред, ето някои от тях и защо им благодарим:

Голямата ни благодарност е за всички потребители, закупили и ползващи WebTrance версия 1.0 и 2.0. Без тях нямаше да имаме стимул да реализираме версия 3.0.

Благодарности също и на всички потребители на демо-версията и на тези, които чрез форума ни критикуваха, съветваха и поощряваха.

Не на последно място специални благодарности за нашите дилъри и партньори.

2. Инсталиране

И така, държите в ръцете си пакета на WebTrance 3.0. Той съдържа:

- инструкция за експлоатация, която в момента четете;
- лицензно споразумение, напечатано на последната страница на инструкцията за експлоатация;
- носител (CD) с WebTrance 3.0;
- индивидуален лицензен номер;

Важното е да обърнете внимание на факта, че WebTrance е комерсиален продукт и за употребата му се налага да спазвате някои изисквания, например — използването му в съответствие с лицензното споразумение и нормативните актове (закони), уреждащи използването на авторски произведения, например Законът за авторското право и сродните му права.

Много важно е изискването да използвате WebTrance на компютърна конфигурация с приблизително същите или по-добри характеристики от следните:

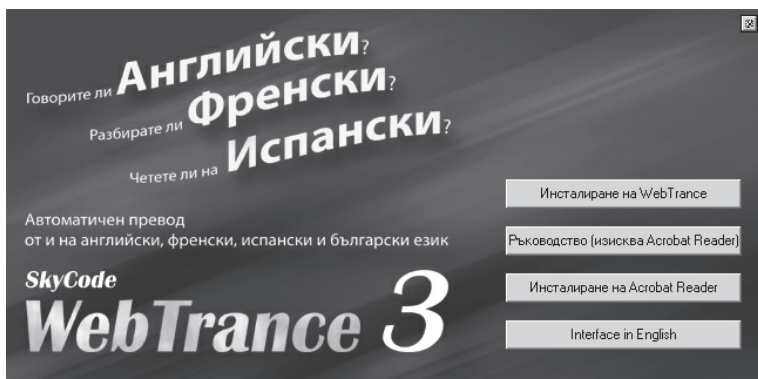
- Процесор: Intel-съвместим (вкл. AMD, VIA, CYRIX, и др.), минимум 1GHz
- Свободно място на твърдия диск: 60 MB
- Памет: минимум 512 MB
- Операционна система: Microsoft Windows, версии 98, ME, 2000, XP

Желателно е да притежавате и най-основните умения за работа с Windows.

2.1. Инсталиране на програмния продукт

За да може да се използва продукта, той трябва да бъде прехвърлен и подготвен за работа върху твърдия диск на вашия компютър. Този процес се нарича инсталиране и изисква извършването на последователност от стъпки.

Първата стъпка е да поставите оригиналното CD във вашето CD/DVD устройство. В общия случай ще се появи въвеждащия екран за инсталиране на WebTrance 3.0, като показания на фиг. 1 по-долу.

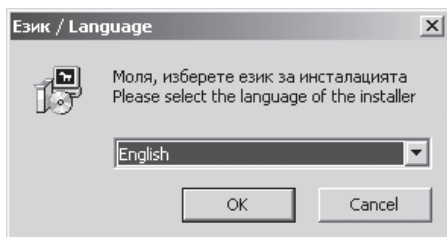


Фигура 1 - автоматично стартиращ се екран на CD носителя

Ако по някаква причина вашия компютър е с изключена опция за autorun (възможността за автоматично стартиране на приложение на CD-ROM), ще трябва да стартирате ръчно от главната директория на CD-ROMa програмата с име autorun.exe.

За да започне процеса на инсталация, трябва да натиснете бутона “Инсталирай”.

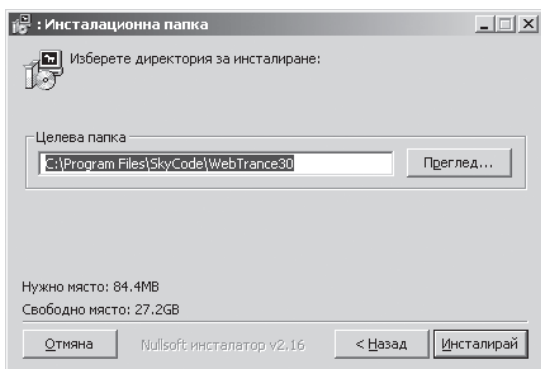
След проверка на цялостта на програмата, се появява прозорец за избор на език.



Изберете “Bulgarian”, и натиснете “OK”. Ще се появи лицензното споразумение за ползване на продукта.

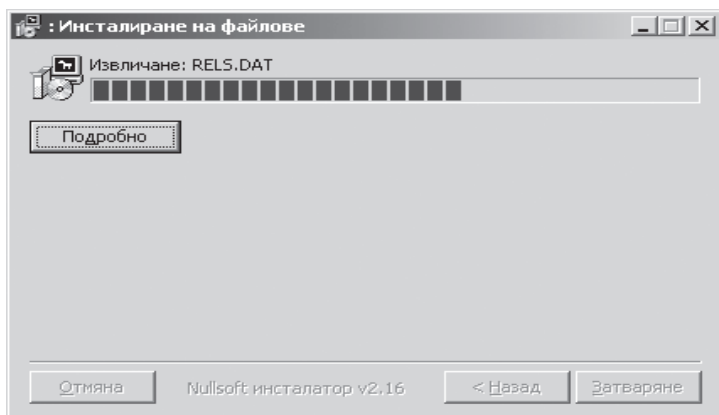
След прочитането на лицензното споразумение, и ако сте съгласен /съгласна/ с условията в него, трябва да натиснете бутона “Съгласен/а)” за да продължите с процеса на инсталиране.

Следващата стъпка е да изберете къде да бъде инсталиран WebTrance. По подразбиране това е директорията “\Program Files\SkyCode\WebTrance30”, намираща се на устройство C:



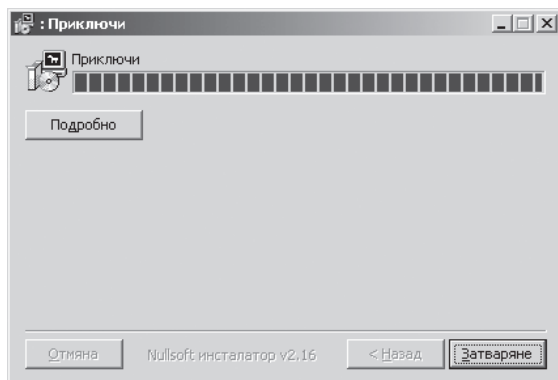
Фигура 2 - Избор на директория

С натискането на бутона “преглед” можете да промените мястото на инсталиране, а с натискането на бутона “инсталирай” започва процеса на физическото прехвърляне на файловете на WebTrance 3:



Фигура 3 - Инсталиране на WebTrance

Когато всичко е инсталирано успешно, се появява следния екран:



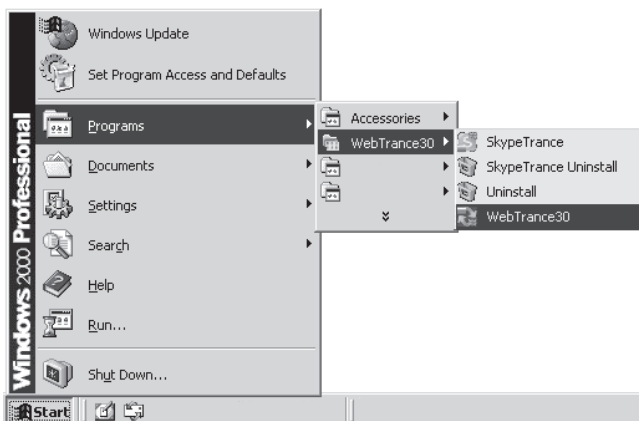
Фигура 4 - Успешно завършена инсталация

С натискането на бутона “Затваряне” процесът на инсталиране завършва.

2.2. Стартиране

Вероятно най-често ще се налага да използвате програмата чрез основния модул, който ви позволява превод на файлове, произволен текст или прозорец в Windows.

Инсталиращата програма на WebTrance създава връзка в главното меню, откъдето можете да стартирате самата програма, както е показано на фигура 5:

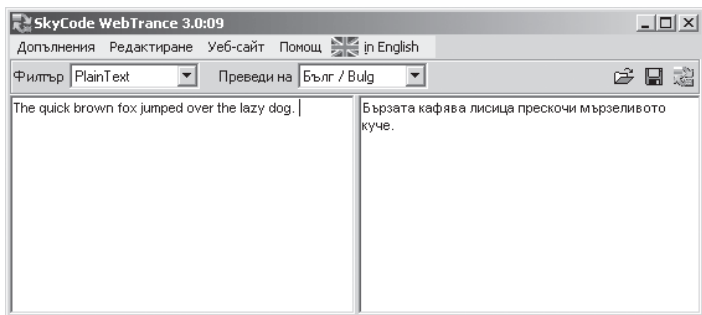


Фигура 5 - Стартиране от менюто на Windows

При първото стартиране, WebTrance ви съобщава, че работи в безплатен режим, който налага известни ограничения:

- превод до 500 знака
- не работи модулът за превод в Word
- при стартиране се появява напомнящ екран

След като затворите прозореца с информацията за безплатния режим, на екрана се появява основния прозорец на WebTrance:



Фигура 6 - Основен прозорец на WebTrance 3

Лентата под заглавието с текст “Допълнения / Редактиране / Помощ / in English” се нарича главно меню. С помощта на курсора на мишката и натискането на ляв бутон можете да използвате менюто за да стигнете до най-различни функции на WebTrance, например една от най-важните функции — тази за активиране на продукта.

Преминаването на WebTrance към пълнен работен режим (без ограничения) се нарича “активиране”.

3. Активиране

Активирането е процес, при който програмата започва да работи с пълните си възможности, без ограничения. Активирането на продукта гарантира законното му използване. Процедурата по активирането е еднократна след инсталирането на продукта, освен когато се налага повторно инсталиране, например когато сте преинсталирали операционната система.

За целта трябва да съхранявате лицензния сериен номер, който сте получили в комплекта на WebTrance 3.0.

Изключително важно е да не разпространявате и пазите на сигурно

място серийния номер, който имате, и да не инсталирате и активирате продукта на повече от един компютър. В противен случай WebTrance ще се деактивира и ще започне да работи в безплатен режим, и няма да е възможна повторната му активация.

3.1. Процедура по активиране на продукта

От основното меню на програмата с помощта на мишката трябва да изберете “Настройки” и след това “Активиране през интернет” или “Активиране без интернет”.

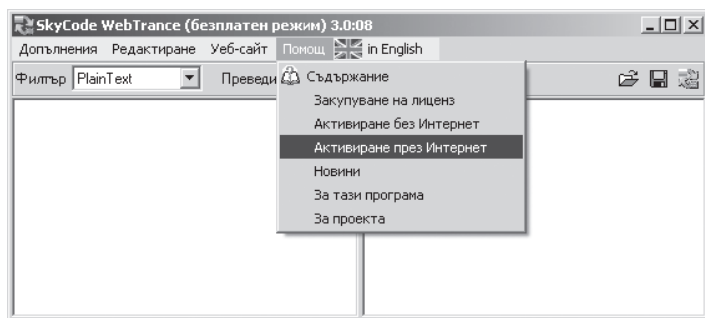
Фигура 7 - Менюто “Помощ”, откъдето се осъществява активирането

3.1.1. Активиране през интернет

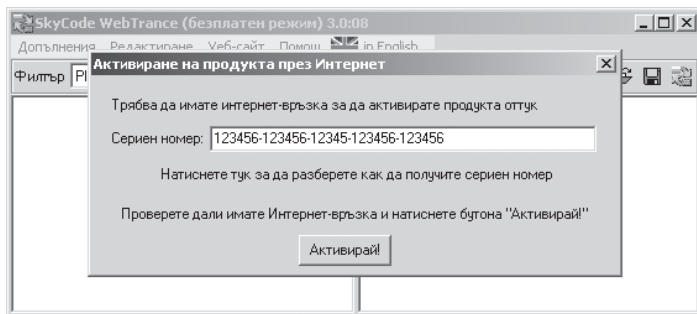
Най-лесния начин за активиране на WebTrance е през интернет.

За целта трябва да имате изградена връзка в момента на активиране на продукта.

От менюто “Настройки” изберете “Активиране през интернет”:



В появилия се екран въведете серийния номер от лиценза, който върви в комплекта ви с WebTrance, и натиснете бутона “Активирай!”:

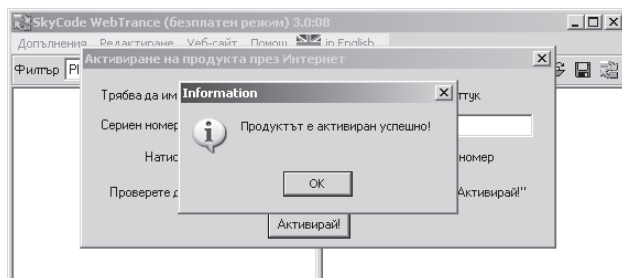


Фигура 8 - Активиране през интернет

Забележка: Ако не сте въвели правилно серийния номер, бутона “Активирай!” остава неактивен. В този случай внимателно огледайте дали не сте пропуснали някъде буква или цифра или неволно сте въвели неправилни знаци или паузи.

Също така внимателно въвеждайте серийния номер, тъй като често се случва да се обърка буквата О (като в думата Огледало) с цифрата 0 (нула), която нарочно е пресечена с черта, или U (като в United) с V (като Victory). Всички въведени букви трябва да са главни. Въвеждат се и тиретата от серийния номер, без интервали.

След натискането на бутона програмата проверява дали имате легален сериен номер и ако това е така, активира WebTrance в пълен режим.



Фигура 9 - Успешно активиране

3.1.2. Активиране без интернет

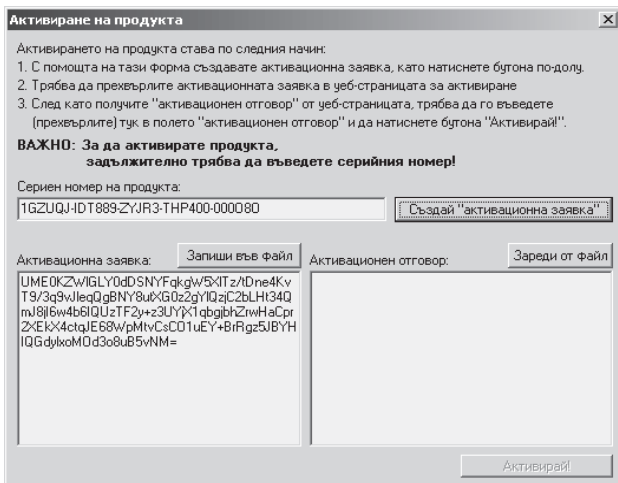
Активирането без интернет е по-сложно като процедура, тъй като налага обмяна на активационните данни (заявка и отговор) със сървера на WebTrance, а това понякога не е възможно от същия компютър, на който желаем да използваме продукта. За целта WebTrance създава активационна заявка, която по удобен за потребителя начин трябва да бъде въведена в съответното поле на интернет-страницата на WebTrance, при което получения отговор трябва да бъде въведен обратно в съответното поле на WebTrance.

Пример защо може да се наложи такава процедура по активиране са местата, където достъпът до интернет е ограничен заради изискванията за корпоративна сигурност, преносим компютър без интернет-достъп или по други причини.

В такъв случай активационната заявка и съответно активационния отговор могат да бъдат пренасяни от/до компютър с интернет, където да бъде осъществен процесът по активиране - например компютър на колега или съсед, или в компютърен клуб.

3.1.2.1. Създаване на активационната заявка

Генерирането на активационната заявка и въвеждането на отговора стават чрез избирането на “Активиране без интернет” от менюто “Помощ”. В появилия се прозорец въведете серийния номер в съответното поле, и натиснете бутона “Създай ‘активационна заявка’”. **Забележка:** Бутонът няма да бъде активен, ако не сте въвели правилно серийния номер.



Фигура 10 - Създаване на активационната заявка

При натискането на бутона в полето “Активационна Заявка” ще се появи поредица от букви, цифри и символи, които представляват самата активационна заявка. Именно този текст трябва да бъде въведен в страницата на WebTrance 2.0, за да получите отговор на активационната заявка и по този начин да активирате успешно WebTrance.

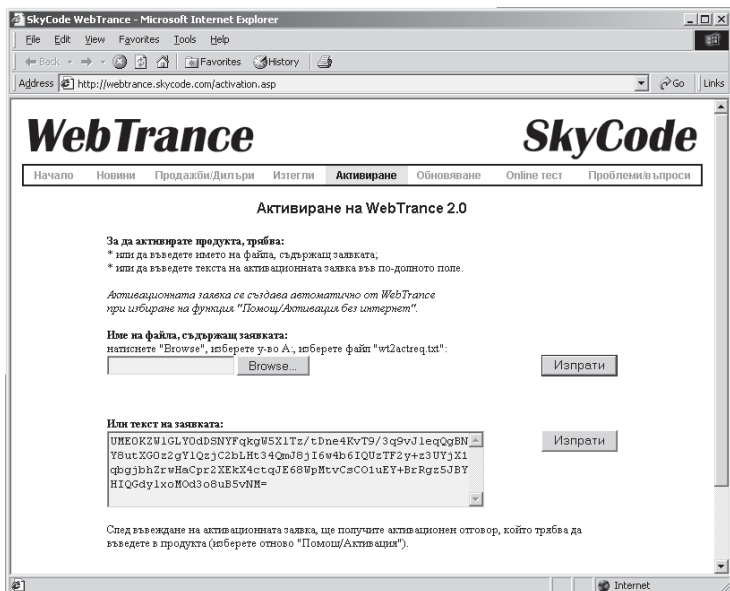
Самата активационна заявка може да бъде записана на файл, за да може да бъде пренасяна до компютър с достъп до интернет. За целта натиснете бутона “Запиши във файл”. В появилия се прозорец можете да укажете къде да бъде записана заявката (по подразбиране в устройство A:), и с натискането на бутона ОК да запишете заявката.

3.1.1.2. Получаване на активационен отговор

Получаването на активационния отговор, нужен за активиране на WebTrance, се извършва, като посетите страницата на WebTrance 2.0

и въведете в нея текста на активационната заявка.

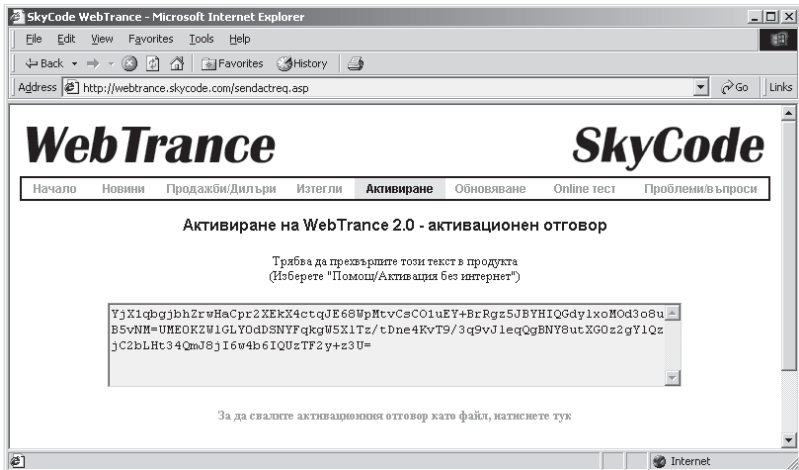
С помощта на уеб-браузър (Internet Explorer, Netscape, Opera) отворете страницата с адрес <http://webtrance.skycode.com/activation.asp>



В полето “Текст на заявката” можете да въведете текста на получената предварително (виж предишната точка) активационна заявка (Фиг. 10). С натискането на бутона “Изпрати” ще получите активационен отговор:

Страницата дава възможност и за зареждане на заявката чрез файл, като за целта трябва да въведете името на файла в съответното поле (или да изберете файла чрез натискането на бутона Browse), и да натиснете бутона “Изпрати”.

Ако всичко е наред, ще получите отговора на активационната заявка, която трябва да се въведе в WebTrance, за да бъде активиран:

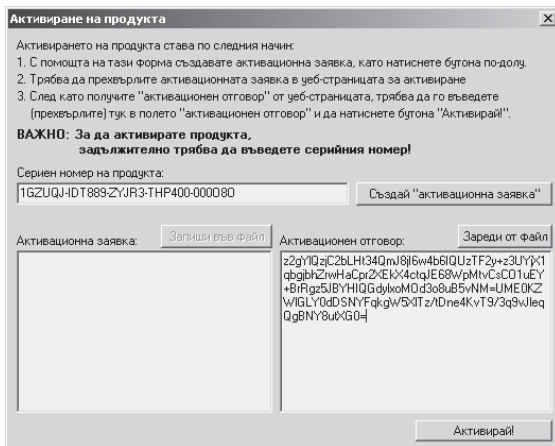


Фигура 11 - Генериран активационен отговор

Можете да запишете текста на заявката с щракването с мишката върху надписа “За да свалите активационния отговор като файл, натиснете тук”. По подразбиране файлът се записва в устройство A:

3.1.2.3. Въвеждане на активационния отговор

Получения активационен отговор трябва да бъде въведен в полето “Активационен отговор”, а също така е задължително въвеждането на серийния номер в съответното поле:



Фигура 12 - Въвеждане на активационния отговор

Ако не сте въвели правилно активационния отговор и серийния номер, бутона “Активирай!” не може да бъде натиснат.

След натискането на бутона “Активирай!” продуктът ще бъде успешно активиран.

3.2. Основни правила за безпроблемна работа

Активирането на продукта индивидуализира (свързва) серийния номер към конкретен компютър. Поради тази причина, опит за активирането на продукта върху друг, различен от първоначалния компютър ще доведе до отказ от генерирането на активационен отговор, и в резултат продукта ще работи само в безплатен режим. Подобен ефект може да се наблюдава и върху компютър, чийто компоненти (части) се сменят твърде често.

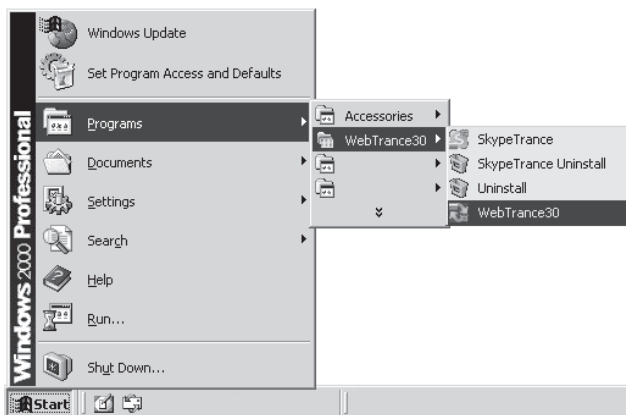
Основното правило за безпроблемна работа е да инсталирате

продукта само на един компютър и да не предоставяте серийния си номер на друг, а също така да го съхранявате на сигурно място, в случай че се наложи да преинсталирате операционната система.

4. Основни функции

4.1. Стартиране

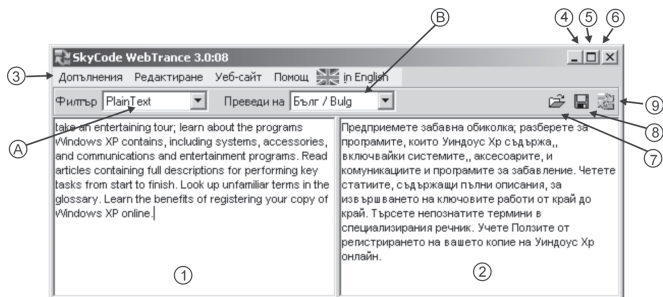
Стартирането на програмата става чрез избирането чрез бутона Start на Windows на групата Programs, WebTrance30, WebTrance30



Фигура 13 - Стартиране на WebTrance 3 от менюто на Windows

Появява се предупредителния надпис за работа в безплатен режим, ако продукта не е активиран. След изчитане на надписа можете да затворите прозореца с натискане на бутона в горния десен ъгъл.

Появява се основния екран на WebTrance:



Фигура 14 - Основен екран на WebTrance 3

На фигурата са отбелязани с цифри основните части от интерфейса на програмата. Ето и кратко обяснение за всяка от тях:

1. Поле за въвеждане на текста за превод
2. Поле, където се разполага преведеният текст
3. Главно меню
4. Бутон за минимизиране (скриване) на прозореца
5. Бутон за уголемяване на прозореца
6. Бутон за изход от програмата
7. Бутон за отваряне на файл
8. Бутон за записване на файл
9. Бутон за превод
- A. Поле за избиране на форматиращ филтър
- B. Поле за избиране на посоката на превода

Когато избирате посоката на превод, е нужно да зададете само езика, на който искате да бъде преведен текста. Например, ако имате текст на английски, и искате да го преведете на български, трябва да зададете “Преведи на: Бълг/Bulg “ (както е показано на фиг. 14).

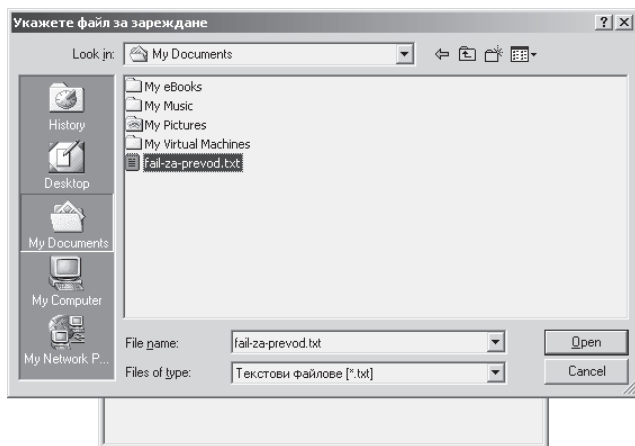
При минимизиране на WebTrance основния екран се скрива, но остава активен, както може да се види от наличието на иконка в

долния десен ъгъл на екрана, до часовника. При двойно щракване на левия бутон на мишката върху тази икона отново се появява основния екран на WebTrance.

4.2. Зареждане и записване на файлове

Тази функция на WebTrance ви дава възможност да зареждате за превод текстови файлове и след извършване на превода да запишете получения резултат. За целта се използват двете иконки в средната лента (виж фиг.14, точки 7 и 8)

Лявата иконка се използва за зареждане на файлове, а дясната — за запис на получения резултат. При натискането им се появява диалогов прозорец, където можете да изберете конкретен файл за зареждане или запис. Изберете файл и натиснете “Open”:



4.3. Превод на текст

Основния режим на работа на WebTrance е превод на стандартен неформатиран текст. За целта текста се въвежда в основното (горно/ляво) поле. За извършване на превода трябва да се натисне бутонът “Преведи” (виж фиг.14, т.9)

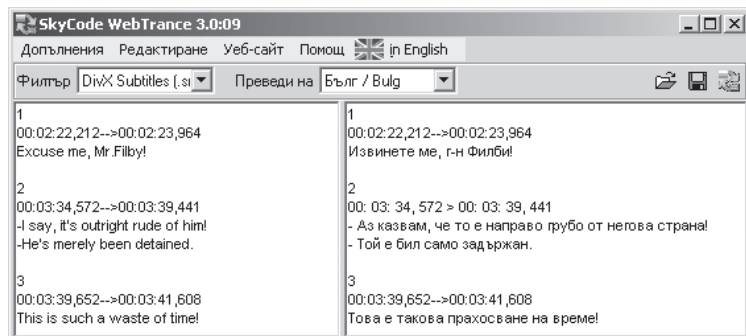
Преведеният текст се появява в дясното (или долното) поле.

4.4. Превод с използване на форматиращи филтри

Освен неформатиран текст, понякога се налага превод и на текст със специален формат. За целта се използват т.н. филтри, които помагат на WebTrance да запази форматиращата информация.

Пример за това са филтрите за превод на субтитри, които се инсталират заедно с WebTrance. Те са два вида, по един за всеки от най-използваните формати на субтитри.

Изборът на филтър за превод става чрез щракване на мишката в полето “Филтър” (виж фиг. 14, т.А):



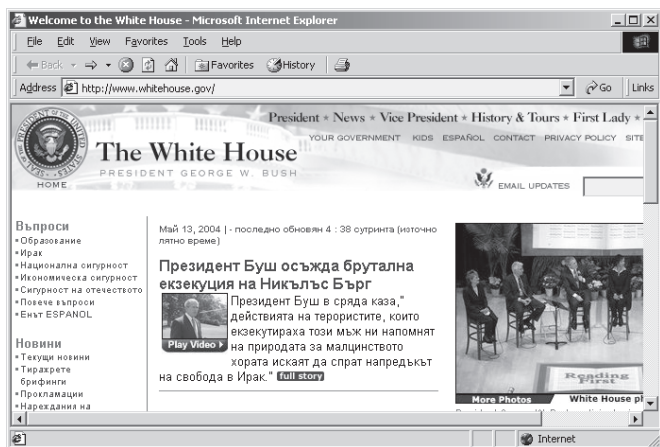
Фигура 15 - Превод с помощта на филтри

След като изберете правилния филтър, преводът се извършва с помощта на бутона “Преведи”. Забележете, че форматиращата информация се запазва.

4.5. Превод на произволен прозорец

Една от най-интересните функции на WebTrance 3.0 е преводът на произволен прозорец на Windows. Това може да бъде например заредена страница в Internet Explorer, или помощен файл на някоя програма. WebTrance дори може да преведе основните прозорци на повечето програми. За да използвате функцията по-пълноценно, е желателно да минимизирате WebTrance.

Преводът на произволен прозорец се извършва, като първо с помощта на десния клавиш на мишката щракнете върху иконката на WebTrance, намираща се в долния десен ъгъл на екрана (от лявата страна на часовника). При това положение курсорът на мишката се сменя с кръстче, и тогава трябва да щракнете с левия бутон на мишката върху заглавната лента на прозореца, който желаете да бъде преведен:

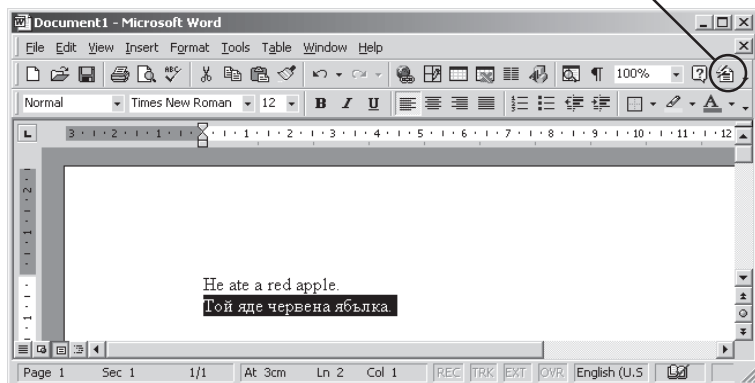


4.6. Превод в Microsoft Word

При инсталирането на WebTrance се проверява за налична версия на Microsoft Office и ако има такава, автоматично ще се инсталира и функцията за превод.

Превежда се само избрания (селектиран) текст. Обърнете внимание, че тази функция е предназначена за превод на малки пасажки от текст, до няколко страници, тъй като след започването на превода е невъзможно да бъде прекъснат.

Използването на функцията става, като натиснете бутона за превод (обикновено се инсталира в лентата със стандартните бутона):



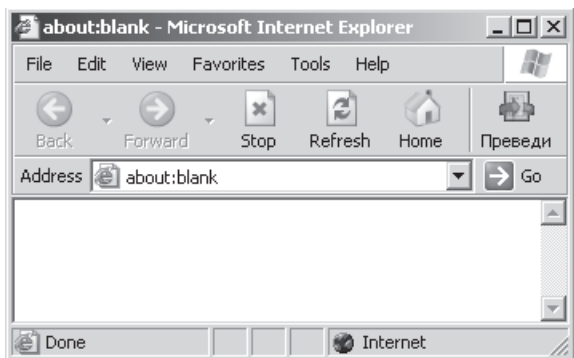
Използването на функцията предполага спазването на няколко изисквания:

- Трябва да е стартиран WebTrance;
- Трябва да са разрешени макросите на Word. За повече информация се консултирайте с документацията на Word.

4.7. Превод в Internet Explorer, Mozilla Firefox и Opera

Във версия 3.0 на WebTrance е реализирана интеграция с браузерите Internet Explorer, Mozilla Firefox, и Opera.

Използването на функцията става, като натиснете бутона за превод:



Фигура 16 - Бутон за превод в Internet Explorer

Правилното функциониране на бутона изисква:

- Да е стартиран WebTrance;
- Да настроите опциите на Internet Explorer така че бутона “Преведи” да бъде активен.

Активирането на бутона “Преведи” става, като от менюто “View” изберете Toolbars и после Customize. В появилия се екран, намерете бутончето “Преведи” в лявото поле (под надписа “Available Toolbar Buttons”) и с помощта на бутона “Add ->” той ще бъде прехвърлен в дясното поле (под надписа “Current Toolbar Buttons”). При натискането на бутона “Close” в полето с бутони на Internet Explorer ще се появи бутона “Преведи”. За информация относно интеграцията във Firefox и Opera посетете уеб-сайта.

4.8. Обновяване на продукта

Можете да обновите WebTrance, като заредите най-новата под-версия на продукта от Интернет. Отворете в Internet Explorer или друг браузер страница с адрес: <http://webtrance.skycode.com/download.asp>, и изтеглетe инсталационния файл. За да не се наложи повторна активация, инсталирайте новата версия без да деинсталирате старата.

ЛИЦЕНЗЕН ДОГОВОР ЗА КРАЕН ПОТРЕБИТЕЛ

ВАЖНО! ПРОЧЕТЕТЕ ДОКРАЙ!

НАСТОЯЩИЯТ ДОГОВОР ВИ ПРЕДОСТАВЯ ПРАВО НА ИЗПОЛЗВАНЕ (НАРИЧАНО ПО-НАДОЛУ ЛИЦЕНЗ) НА ТОЗИ ПРОДУКТ ПРИ СПАЗВАНЕ НА ВСИЧКИ ОПИСАНИ В НЕГО УСЛОВИЯ. АКО НЕ СТЕ СЪГЛАСНИ С УСЛОВИЯТА В НЕГО ИЛИ НЕ ГИ РАЗБИРАТЕ, НЕЗАБАВНО ТРЯБВА ДА ВЪРНЕТЕ ПРОДУКТА НА ДОСТАВЧИКА СИ В НАПЪЛНО ЗАПАЗЕНА КОМПЛЕКТАЦИЯ, ЗАЕДНО С ДОКАЗАТЕЛСТВО, ЧЕ СТЕ ГО ЗАКУПИЛИ ОТ НЕГО, ЗА ДА ВИ БЪДЕ ВЪЗСТАНОВЕНА ЧАСТ ИЛИ ЦЯЛАТА СУМА. В ТОЗИ СЛУЧАЙ НЯМАТЕ ПРАВО ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ПРОДУКТА ПОД НИКАКВА ФОРМА ИЛИ ПО КАКЪВТО И ДА Е НАЧИН. С РАЗПЕЧАТВАНЕТО НА ЛАМИНИРАНИЯ ПЛИК, СЪДЪРЖАЩ СЕРИЙНИЯ НОМЕР ИЛИ ИЗПОЛЗВАНЕТО ПО ДРУГ НАЧИН НА ПРОДУКТА ВИЕ ЗАЯВЯВАТЕ, ЧЕ ПРИЕМАТЕ И ЩЕ СПАЗВАТЕ ВСИЧКИ УСЛОВИЯ ПО ДОГОВОРА.

1А. ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ЛИЦЕНЗ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ.

Вземайки предвид Вашето съгласие с условията по този договор, СкайКод ООД Ви предоставя неизключителното право да използвате този продукт за свое лично ползване, спазвайки условията по този договор.

Действието на договора може да бъде прекратено с предварително писмено предизвестие, отправено до СкайКод ООД. В този случай, Вие сте длъжни незабавно да предадете и/или изтриете всички копия от продукта, които притежавате или сте възпроизвели съгласно описаното в 1Б, както и да прекратите всякаква по-нататъшна употреба на софтуера;

1Б. РАЗРЕШАВА ВИ СЕ ДА:

а) Използвате като възпроизведете едно копие от този продукт на един персонален компютър (инсталиране).

б) Направите едно резервно копие от оригиналния носител на този продукт.

В този случай, Вие нямате право да използвате направено резервно копие, заедно и/или едновременно с оригиналното копие на продукта. Резервното копие на продукта може да се използва само в случаите на повреда от каквото и да е естество и/или в случаите на загубване на оригиналния носител на софтуера.

1В. ЗАБРАНЯВА ВИ СЕ ДА ИЛИ ДА ПОЗВОЛЯВАТЕ НА ДРУГИ ДА:

а) Дистрибутирате, продавате, заменят, дарявате, отдавате под наем или в заем, давате на изплащане, предлагате за продажба и/или под наем, както и прехвърляте правото на използване, предоставено Ви по силата на този лиценз;

б) Променяте, адаптирате, сиватете или модифицирате софтуера или ръководствата по какъвто и да е начин и с каквото и да било цел;

в) Използвате с цел създаване на нов софтуер, да нарушавате целостта, да превеждате или декомпилирате този софтуер с изключение на случаите, в които можете да превеждате и декомпилирате в степенята, разрешена от закона;

г) Отстранявате, променят или ограничават кое да е от идентификациите на продукта или бележите, обозначаващи неговото притежание или забрани върху или в продукта;

д) Направите каквото и да било копие на софтуерния продукт по какъвто и да е начин и под каквото и да е форма, постоянна или временна, включително и запамятаването под дигитална форма в електронен носител (с изключение на случаите, описани в алинея 1Б, по-горе);

е) Предлагате по безжичен път или чрез кабел, или друго техническо средство на достъп на неограничен брой лица до софтуерния продукт или до част от него по начин, позволяващ този достъп да бъде осъществен от място и време, индивидуално избрани от всеки от тях.

2. ГАРАНЦИЯ

СкайКод ООД гарантира, че:

а) при правилна употреба този софтуер ще оперира безпроблемно по начина, описан в приложеното към продукта ръководство; и

б) при нормално ползване материал диск носителят, на който е записан софтуера, няма да има каквито и да било дефекти по отношение на компакта и начина на производство.

Ангажиментът на СкайКод ООД, относно вашите права, съгласно гаранциите, описани в част 2, се изразява в еднократна подмяна на дефектния носител, в рамките на 90 дни от закупуването му. СкайКод ООД не носи никаква гаранция за продукта и неговия носител, ако са повредени по вина на клиента. За да се възползвате от правата си, вие трябва до 30 дни от закупуването на продукта да попълните електронния формуляр към продукта с личните си данни. СкайКод ООД гарантира, че тези лични данни няма да бъдат предоставяни на трети лица и ще се използват само за доказателство, че Вие именно притежавате правото да използвате софтуерния продукт, предоставено Ви по силата на настоящия лиценз.

СкайКод ООД не гарантира, че продуктът ще работи без каквито и да е грешки или дефекти, или че всички дефекти в продукта ще бъдат коригирани. Ваша отговорност е да се уверите, че софтуерът е подходящ за Вашите нужди и цялата отговорност относно работата на софтуера и резултатите от нея се поемат единствено от Вас. За цетпа СкайКод ООД предоставя демо версии с ограничена по време функционалност.

При никакви обстоятелства СкайКод ООД или нейните доставчици не носят отговорност за каквото и да е директна, косвена, инцидентна или последваща повреда, независимо дали е причинена или произтекла от разпоредби на договор, или по неъмърливост, или по какъвто и да е друг начин. В тези случаи клаузите на настоящия договор не могат да се тълкуват като такива, които биха могли да ангажират отговорността на СкайКод ООД за загуби и/или повреди от каквото и да е естество.

3. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Ако която и да е част от този договор бъде съчетена от компетентен съд за неприложима, това не променя валидността на останалата част от договора. Спорове по този договор между вас и СкайКод ООД се уреждат чрез преговори, а ако не се постигне споразумение - пред съдилищата на Р България съобразно действащото законодателство.